Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma dla człowieka nic lepszego niż to, by się najadł i napił, i zadbał, by jego dusza doświadczała dobra w jego trudzie. Zauważyłem ja, że to również pochodzi z ręki Bożej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ma dla człowieka nic lepszego niż to, by się najeść i napić, i korzystać z dóbr zdobytych własnym trudem. Zauważyłem, że to również pochodzi z ręki Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma nic lepszego dla człowieka, niż aby jadł i pił, i czynił dobrze swojej duszy przy swojej pracy. Zobaczyłem też, że pochodzi to z ręki Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie lepsza człowiekowi, aby jadł i pił, i dobrze uczynił duszy swojej z pracy swojej? alemci widział, że i to z ręki Bożej pochodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie lepiej jest jeść i pić, i okazać duszy swej dobra z pracej swojej? I toć jest z ręki Bożej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nic lepszego dla człowieka, niż żeby jadł i pił, i duszy swej pozwalał zażywać szczęścia przy swojej pracy. Zobaczyłem też, że z ręki Boga to pochodzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ma nic lepszego dla człowieka jak to, żeby jeść i pić, i w tym upatrywać przyjemność w swoim trudzie. Lecz stwierdziłem, że również to pochodzi z ręki Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma nic lepszego dla człowieka niż jeść, pić i czerpać zadowolenie ze swej pracy. A to – jak się przekonałem – jest darem z ręki Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc nie ma dla człowieka nic lepszego niż jeść i pić, i cieszyć się owocami swego trudu. Stwierdziłem, że to wszystko pochodzi z ręki Bożej,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nic więc lepszego dla człowieka nad to, by jadł i pił, i aby oddawał się błogiemu zadowoleniu przy swej pracy. Pojąłem bowiem, że i to także pochodzi z ręki Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не є добро для людини те, що їсть, і що пє, і що покаже своїй душі, добро в його труді. І я побачив, що це від божої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie najlepszym jest dla człowieka, aby jadł, pił oraz za swoją pracę dogadzał swojej osobie? Ale i to, jak zauważyłem, pochodzi z Bożej ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla człowieka nie ma nic lepszego, niż jeść i pić i dać swojej duszy ujrzeć dobro za swój trud. Również to widziałem. Ja sam, że pochodzi to z ręki prawdziwego Boga.